

## Expertenrunde „Übersetzen“, 14. Nov. 2009

09.00 – 12.00 / 14.00 – 17.00

Festsaal

Stadthaus der Ortsbürgergemeinde

Gallusstrasse 14

### Programm:

09.00-09.30	Akklimatisationskaffee
09.30-09.45	Begrüssung/Einführung
09.45-10.15*	Latein, eingedeutscht ( <i>Mario Andreotti</i> )
10.15-10.45*	Althochdeutsche Griffelglossen ( <i>Andreas Nievergelt</i> )
10.45-11.00	Pause
11.00-11.30*	Der ‚Vocabularius Sancti Galli‘ ( <i>Christian Bordin</i> )
11.30-12.00*	Zur Übersetzung urkundlicher Quellen ( <i>Peter Erhart</i> )
12.00-14.00	Mittagspause
14.00-14.30*	Vadian übersetzen ( <i>Renate Frohne</i> )
14.30-15.00*	H. Schenks ‚Elogium et Itinerarium ... Coelestini Sfondrati‘ ( <i>Helena Müller</i> )
15.00-15.30*	Übersetzen im Kollektiv am Beispiel von Schenks ‚Elogium et Itinerarium‘ ( <i>Johannes Brülisauer</i> )
15.30-15.45	Pause
15.45-16.15*	C. Arrius Nurus/Harry C. Schnur als Übersetzer ( <i>Stefan Stirnemann</i> )
16.15-16.45*	Übersetzen in der Schule ( <i>Ivo Müller</i> )
16.45-17.00	Schlusswort

\* Die dreissig Minuten sollen ausser dem Referat Zeit (5-10“) bieten für Fragen und Diskussion.  
Bei Interesse wird ein Lokal für ein gemeinsames Mittagessen reserviert.

**Es sind keine schriftlichen „Acta“ vorgesehen**

Clemens und Ruedi 23. Dez. 08, Ergänzungen 20.2.09/20.3.09/2.6.09/30.6.09